

## Contents:

<b>Preface</b> .....	1
<i>Tony McEnergy</i> .....	3
TALC 4 – Where are we Going?	
 <b>General Aspects of Corpus Linguistics</b>	
<i>Guy Aston</i> .....	9
The Learner as Corpus Designer	
<i>Antoinette Renouf</i> .....	27
The Time Dimension in Modern English Corpus Linguistics	
<i>Mike Scott</i> .....	43
Picturing the Key Words of a very Large Corpus and their Lexical Upshots or Getting at the Guardian’s View of the World	
<i>Lou Burnard</i> .....	51
The BNC: Where did we Go Wrong?	
 <b>Corpus-based Teaching Material</b>	
<i>Averil Coxhead</i> .....	73
The Academic Word List: A Corpus-based Word List for Academic Purposes	
<i>Dieter Mindt</i> .....	91
A Corpus-based Grammar for ELT	
 <b>Data-driven Learning</b>	
<i>Tim Johns</i> .....	107
Data-driven Learning: The Perpetual Challenge	

<i>Christian Mair</i> .....	119
Empowering Non-Native Speakers: The Hidden Surplus Value of Corpora in Continental English Departments	
<i>Gunter Lorenz</i> .....	131
Language Corpora Rock the Base: On Standard English Grammar, Perfective Aspect and Seemingly Adverse Corpus Evidence	
<i>David Wible, Feng-yi Chien, Chin-Hwa Kuo and C.C. Wang</i> .....	147
Toward Automating a Personalized Concordancer for Data-Driven Learning: A Lexical Difficulty Filter for Language Learners	
<i>John Kirk</i> .....	155
Teaching Critical Skills in Corpus Linguistics Using the BNC	
<i>Silvia Bernardini</i> .....	165
Exploring New Directions for Discovery Learning	
<i>Claire Kennedy and Tiziana Miceli</i> .....	183
The <i>CWIC</i> Project: Developing and Using a Corpus for Intermediate Italian Students	
<i>Natalie Kübler</i> .....	193
Linguistic Concerns in Teaching with Language Corpora	
 <b>Learner Corpora</b>	
<i>Ylva Berglund and Oliver Mason</i> .....	205
The Influence of External Factors on Learner Performance	
<i>Agnieszka Lenko-Szymanska</i> .....	217
How to Trace the Growth in Learners' Active Vocabulary. A Corpus- based Study	
<i>John Flowerdew</i> .....	231
Computer-assisted Analysis of Language Learner Diaries: A Qualitative Application of Word Frequency and Concordancing Software	

**Corpus Analysis of ESP for Teaching Purposes**

<i>David Lee</i> .....	247
Genres, Registers, Text Types, Domains and Styles: Clarifying the Concepts and Navigating a Path through the BNC Jungle	
<i>Laura Gavioli</i> .....	293
Some Thoughts on the Problem of Representing ESP through Small Corpora	
<i>Paul Thompson</i> .....	305
Modal Verbs in Academic Writing	

**Corpus Analysis and the Teaching of Translation**

<i>Federico Zanettin</i> .....	329
CEXI: Designing an English Italian Translational Corpus	
<i>Noëlle Serpollet</i> .....	345
Mandative Constructions in English and their Equivalents in French – Applying a Bilingual Approach to the Theory and Practice of Translation	
<i>Claudia Claridge</i> .....	361
Translating Phrasal Verbs	

<b>Contributors</b> .....	375
<b>Index</b> .....	383